



Liburutegi Nagusia. Alderdi Eder
Biblioteca Central. Alderdi Eder
Azaroa 2021 Noviembre
<http://www.donostiakultura.eus/liburutegiak/>

David Diop
(París, 1966)

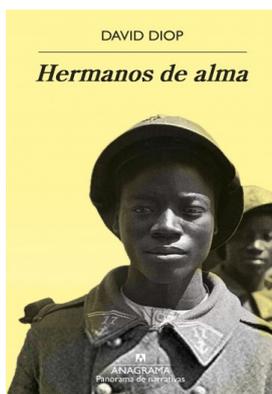
David Diop nació en 1966 en París, de madre francesa y padre senegalés. Pasó su infancia en Senegal para trasladarse posteriormente a Francia para cursar sus estudios universitarios.

Actualmente reside en el sureste de Francia, donde es jefe del Departamento de Artes, Lenguas y Literatura de la Universidad de Pau. Es especialista en literatura francesa del siglo XVIII y en las representaciones europeas de África en los siglos XVII y XVIII.

Su primera novela **1889. L'Attraction universelle**, publicada en 2012, describe las experiencias de 11 miembros de una delegación senegalesa que visita la Exposición Universal de París de 1889.

Hermanos de alma, su segunda novela, que entrelaza la historia de la Primera Guerra Mundial con la historia del colonialismo, se publicó en 2018, y ha sido galardonada con los premios Choix Goncourt España, Goncourt des Lycéens y Patrimoines 2018, el Globe du Cristal du Meilleur Roman 2019 y el Premio Booker Internacional 2021.

Hermanos de alma



Ifa Ndiaye es senegalés y ha acabado combatiendo con el ejército francés en las trincheras de la Primera Guerra Mundial. En el mismo regimiento también lucha su amigo Mademba Diop, que es herido de gravedad en el frente. Cuando Mademba le pide que lo mate para evitar sufrimientos inútiles, Alfa se siente incapaz de cumplir su deseo. Ansioso por vengar la muerte de su compañero, cada noche se desliza con sigilo hacia las posiciones enemigas, elige a un soldado cuidándose de no ser descubierto, clava la mirada en sus ojos azules, lo mata infligiéndole la misma herida con que se desangró Mademba y después le corta una mano y se la lleva como trofeo. Noche tras noche repite este macabro ritual.

Al principio sus compañeros lo miran con admiración, pero, mientras los combates se recrudecen y se produce algún motín sofocado sin contemplaciones por la oficialidad, empiezan a circular entre la soldadesca rumores de que Alfa no es un héroe sino un brujo, un devorador de almas...

Obra traducida al castellano de David Diop

Hermanos de alma (2018)

Entrevista a David Diop

Jacinta Cremades / El cultural, 06-12-2019

...

El texto se nutre de una investigación histórica evidente, ¿hay también una conexión personal, vínculos familiares entre los personajes y usted?

Por parte de mi padre, oriundo de Senegal, no, pero sí, curiosamente por parte vía materna. Mi madre es francesa, del sudoeste, y mi bisabuelo fue un poilu que además fue gaseado con mostaza. Lo que más despertó mi interés por la Primera Guerra Mundial fue el hecho de que mi bisabuelo nunca dijera nada. Volvió herido, gaseado, pero no contó nada. Muchos soldados silenciaban sus experiencias porque contarlas era como revivirlas, y en mi familia siempre existió ese silencio que fue lo que me lanzó a la escritura. Luego, decidí inventarme un personaje que no sabía ni hablar ni escribir francés. Me interesaba que el lector se metiera de lleno, sin filtro, en los pensamientos de Alfa Ndiaye. Eso condicionó mi manera de escribir, ya que quería que se descubriera otra lengua, el wólof, detrás de las palabras.

El personaje principal se lamenta de la muerte de su gran amigo fallecido en la guerra desde la primera página. Este amigo se llamaba como usted, Diop. ¿Por qué su mismo apellido?

En realidad quería jugar con una marca cultural en África del Este que llamamos parenté à plaisanterie. Es una especie de parentesco “en broma”. Consiste en un pacto entre algunas familias, en este caso entre los Diop y los Ndiaye, que permite burlarse los unos de los otros sin que haya el menor conflicto. Es como un juego. Pero parto de ese juego para que mi personaje Alfa Ndiaye tenga un sentimiento de culpabilidad. Se burla de su amigo, pero en el momento equivocado. En efecto, luego muere, y así arranca la novela.

¿Cómo ha sido recibida su novela sobre la colonización y la época colonialista por los jóvenes franceses de hoy, originarios de esas colonias?

Francia es un cruce de culturas, un país marcado por el mestizaje, y es normal que la juventud se haga preguntas sobre el origen de estos encuentros, de estas mezclas no solamente africanas sino también asiáticas e indochinas. Son los restos del Imperio colonial francés.

Desde su primera novela 1889, l'attraction Universelle (L'Harmattan, 2012) en la que habla de la muestra de pueblos colonizados durante la Exposición Universal de París, usted se interesa por la historia colonial. ¿Piensa que es importante, esencial, que la literatura acerque los hechos históricos a sus lectores?

Existen libros muy interesantes sobre la historia del Imperio colonial francés pero el problema es que no llegan al gran público y, poco a poco, estos hechos acaban olvidándose. En la escuela hay clases sobre la descolonización pero no hay un estudio en profundidad sobre la organización en las colonias, por ejemplo. Mi primera novela trataba sobre una pequeña delegación que llegó de San Luis, Senegal, para mostrarse en la explanada de los Inválidos, en París, tal y como vivían en su pueblo. El objetivo de Francia era enseñar a los franceses, estos “seres”, “sujetos”, procedentes de sus imperios coloniales. En la novela, me invento una ficción en la que estos personajes acaban por comportarse de forma muy diferente a la que se esperaba. Los sitúo, como en Hermanos del alma, en una especie de historia paralela del imperio colonial francés, y les doy voz a través de la creación literaria.

Hoy en día se distorsionan muchas referencias históricas, hechos mal contados por culpa de la ignorancia. ¿Piensa usted que la literatura tiene un compromiso social de rescatar esos momentos cruciales de la historia para que esta no se olvide?

Hay mucha gente que juega sobre esa ignorancia y lo que pretende es despertar odio entre unos y otros. Eso es muy peligroso. Yo pienso que la literatura, por lo menos en mi novela, es una manera de devolver la palabra a los vencidos, a los que no hacen la historia. La historia está escrita por los vencedores. No se sabe qué pensaban los artilleros senegaleses sobre Francia, sobre la lucha, sobre la Primera Guerra Mundial. Llegaban del campo y si conseguían volver a sus casas vivos, contaban a sus familias, ya de vuelta en Senegal, algo que no nos ha llegado. Esa es la labor de la literatura. A mí me interesa intentar imaginar y eso solo nos lo permite la literatura, el conocer el estado de espíritu, las sensaciones, los sentimientos de los personajes. Ya utilicé esta fórmula anteriormente, encuentro que la literatura puede emocionar, cuando lo que hace la historia es explicar”.

La crítica ha dicho sobre David Diop

“...David Diop logra con ‘Hermano de alma’ una historia de las que remueven al lector. El corazón de las tinieblas con la mirada de un indígena senegalés que combate «para salvar a la patria» con el Ejército francés durante la Gran Guerra. Paradojas del colonialismo. Locura, sentimiento de culpa, sed de venganza, choque cultural en las trincheras entre el pensamiento mágico y la ‘grandeur’ colonial militar, y episodios espeluznantes, como el de la abortada rebelión de los fusileros senegaleses, hilvanan un relato sobre el espanto –«la locura temporal es la hermana del valor en la guerra»– y el remordimiento y la culpa que muerden en lo hondo....”

Iñigo Urrutia / Diario Vasco, 16-11-19

Fuentes utilizadas

Anagrama

<https://www.anagrama-ed.es/autor/diop-david-2437>

Libros de Babel

<https://www.librosdebabel.com/2021/06/david-diop-ganador-del-premio-booker-internacional-2021/>

Wikipedia

[https://fr.wikipedia.org/wiki/David_Diop_\(%C3%A9crivain\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/David_Diop_(%C3%A9crivain)) [En francés]

El Cultural

<https://elcultural.com/david-diop-la-literatura-da-la-palabra-a-quienes-no-hacen-la-historia>